



TERRA DO MAR
AZORES PARADISE RESORT ****

Raminho



*Island / Ilha Terceira – Açores
Octobre / Outubro 2008*

Promenade – Raminho

Percurso Pedestre – Raminho

A. Description / Description / Descrição:

A.1 L'information du Sentier | Rail Information | Informações do Trilho:

Ce sentier commence sur la route régionale dans la ville de Raminho dans le fossé qui mène au phare et se termine près de l'église de la Raminho.

This rail begins in the regional road by the village of Raminho in the deflection that leads to the lighthouse and ends by the church of Raminho.

Este trilho começa na estrada regional na freguesia do Raminho no desvio que leva até ao Farol e termina junto à Igreja do Raminho.

Difficulté | Difficulty | Dificuldade: Facile | Easy | Fácil

Extension | Extension | Extensão: 8 km

Heure | Time | Tempo: 2h30

Pente | Slope | Declive: Pouco acentuado

A.2 Description / Description / Descrição:

L'itinéraire commence sur la route par une section régionale de terre qui donne accès au phare Serreta à **Ponta do Queimado**.

The circuit begins in the regional road through a dirt path that accesses the lighthouse of Serreta, in Ponta do Queimado.

O percurso inicia-se na estrada regional por um troço de terra batida que dá acesso ao Farol da Serreta, na **Ponta do Queimado**.

Toujours suivre la route de terre et vous arrivez à la **Vigie de Baleine** (Photo 1) de Raminho. Après l'ascension vers le **Mirador des Raminho** (photo 2 et 3) où vous pouvez apprécier en même temps la mer et le paysage rural.

By keep following the dirt path, we arrive to the Whale Lookout (Photo 1) of Raminho. Then going up, reaching the Mirsdouro do Raminho (Photo 2 and 3) where we can relish simultainiously on the maritime landscape and countryside landscape.

Seguindo sempre pela estrada de terra batida chega-se à **Vigia da Baleia** (Foto 1) do Raminho. Subindo depois até ao **Miradouro do Raminho** (Foto 2 e 3) onde se pode apreciar em simultâneo a paisagem marítima e a paisagem campestre.



Photo 1 – Vigie de Baleine
Foto 1 – Vigia da Baleia



Foto 2 e 3 – Miradouro do Raminho

Poursuite de la route régionale, vous devez tourner sur une voie piétonne sur la gauche. Il a été jusqu'à descendre à la mer, et puis commencer à augmenter de nouveau, en passant sur la route régionale. Le long de cette route, vous devez tourner à droite dans une voie d'atteindre la terre qui donne accès au **Lavoir de la Commune** (Photo 4), où les femmes lavaient les vêtements.

By keep following through the regional road, we should turn through a pedestrian rail on the left. We, then descend until we're near the ocean, so that we can begin climbing back up in a rail that passes again in the regional road. By following this road we then should turn right through a dirt road which accesses the **Pias da Freguesia** (Photo 4), where ancient women use to wash their clothes.

Prosseguindo pela estrada regional, deve-se virar por um trilho pedestre à esquerda. Desce-se até junto do mar, para depois iniciar a subida que passa novamente na estrada regional. Seguindo por esta estrada deve-se virar à direita por um caminho de terra batida que dá acesso às **Pias da Freguesia** (Foto 4), onde as mulheres antigamente lavavam a roupa.





Photo 4 – Lavoir de la Commune. Lieu ou les femmes **lessivaient** les vêtements
Foto 4 – Pias da Freguesia. Local onde as mulheres lavavam a roupa

En cours de route, vous arrivez au **Parque des Piq-Niq de Raminho** (Photo 5). C'est un espace agréable qui accueille la naissance de la **Source de Borges** (photo 6), qui fournit la plus grande partie de la commune de Raminho.

If we keep following the road we arrive at the Picnic Park of Raminho (Photo 5). This is a pleasant site, and where we can find the Borges Stream (Photo 6), which supplies a great part of the village of Raminho.

Seguindo o caminho chega-se ao **Parque das Merendas do Raminho** (Foto 5). Este é um agradável espaço e onde se encontra a captação da **Nascente do Borges** (Foto 6), que abastece grande parte da freguesia do Raminho.



Foto 5 – Parque das Merendas



Foto 6 – Nascente do Borges

Le Parc de Merendas bas est une route d'asphalte bordé des deux côtés par des terres agricoles, jusqu'à l'**Eglise de Raminho**, où le trekking se termine.

From the Picnic Park we walk down through a tar road, surrounded in both sides by farmlands, until we reach the church of Raminho, where the circuit ends.

Do Parque das Merendas desce-se uma estrada de asfalto ladeada de ambos os lados por terrenos agrícolas, até chegar à **Igreja do Raminho**, onde termina o percurso.